

Plynové kondenzačné kotly



NOVINKA
2015



Gepard Condens

Plynové kondenzačné kotly

Nová kvalita s atraktívou cenou



Protherm Vám ponúka nový rad najmodernejších kondenzačných kotlov Gepard Condens na vykurovanie a ohrev vody. S ich vysokou účinnosťou a nízkymi prevádzkovými nákladmi, v kombinácii s osvedčenou kvalitou a jednoduchosťou používania, krok do sveta kondenzačnej techniky ešte nikdy nebol tak jednoduchý.

Čo môžete očakávať od kotlov Gepard Condens?

- Vysoká účinnosť kombinovaná s vysokou rýchlosťou prípravy TV
- Vysoká spoľahlivosť vďaka starostlivo vybraným a dôkladne testovaným komponentom
- Nízka hladina hluku kotla počas prevádzky
- Zniženie nákladov na energiu v dôsledku použitia vysokoúčinného čerpadla s nižšou spotrebou elektrickej energie
- Spoľahlivý tepelný komfort vďaka bezpečnostným a ochranným prvkom
- Možnosť dodatočného rozšírenia ovládania vykurovacieho systému vďaka eBus zbernicí
- Nový unikátny patentovaný výmenník tepla zo zlatiny hliníka a kremíka so zvýšenou odolnosťou povrchu proti pôsobeniu kondenzátu
- Automatická adaptácia výkonu kotla požiadavkám vykurovacieho systému

Pohodlné a jednoduché ovládanie

- Užívateľsky príjemný displej s výbornou čitateľnosťou
- Bezpečné a ľahké spustenie kotla do prevádzky vďaka automatickému spusteniu testovacieho programu
- Pokročilá autodiagnostika

Kompletné komponenty pre dokonalé systémy

- Možnosť spolupráce so solárnym systémom na prípravu teplej vody
- Kompatibilita s existujúcimi hydraulickými systémovými modulmi
- Estetické prekrytie pripojovacích inštalačných rúrok

Ľahká inštalácia

- Integrovaný bypass a pojistný ventil
- Rýchla a nekomplikovaná výmena starších kotlov
- Úspora času vďaka rýchlej a jednoduchej inštalácií bez špeciálnych nástrojov

Jednoduchá údržba

- Dostupnosť komponentov z prednej časti kotla
- Nie je potrebné otvárať spaľovaciu komoru
- 5 ročný interval na čistenie výmenníka tepla

Veľký komfort na malej ploche

- Najmenší kotol vo svojej triede
- Moderný a čistý dizajn

Technické údaje

Hlavné charakteristiky kotla	Jednotka	12 MKO	25 MKO	18/25 MKV
Vykurovanie				
Výkon pri tepl. spáde 80/60 °C	kW	4,0 – 12,0	6,0 – 25,0	5,0 – 18,1
Výkon pri tepl. spáde 50/30 °C	kW	4,3 – 12,7	6,3 – 26,5	5,3 – 19,1
Palivo				
Trieda ErP [II]		A	A	A
Účinnosť pri 80/60 °C max. výkon	%		98,2	
Normovaný stupeň využitia pri 40/30 °C	%		108,5	
Nastaviteľný rozsah teploty VV	°C		10 – 80	
Expanzná nádoba	l		8	
Max. pracovný tlak	kPa		300	
Odvod spalín			turbo	
Ohrev teplej vody				
Výkon	kW	4,0 – 15,0*	6,0 – 30,0*	5,0 – 25,2
Rozsah napájacieho tlaku TV	MPa	–	–	0,3 – 1
Nastaviteľný rozsah teploty TV	°C	45 – 60*	45 – 60*	35 – 60
Prietok TV pri Δt 30K	l / min	–	–	12,1
Prietok TV pri Δt 35K	l / min	–	–	10,4
Trieda ErP [I]		–	–	A
Elektrické parametre				
Napätie/frekvencia	V / Hz		230 / 50	
Príkon	W	105	110	105
Príkon v pohotovostnom režime	W		2	
Elektrické krytie	IP		IPX4D	
Rozmery				
Rozmery (šírka/výška/hĺbka)	mm		418/740/300	
Hmotnosť bez vody	kg	31	31,6	31,6

Zostava Gepard Condens + zásobník B60Z

Objem zásobníka	l	58	–
Maximálny tlak TV	MPa	0,6	–
Expanzná nádoba zásobníka	l	2	–
Doba ohrevu TV z 15 na 60 °C	min	18	10
Prietok odoberanej TV	l / 10 min	115	135
Rozmery zostavy			
Rozmery - zásobník vedľa kotla (šírka / výška / hĺbka)	mm	858/900/420	–
Rozmery - zásobník pod kotлом (šírka / výška / hĺbka)	mm	440/1948/420	–
Hmotnosť zásobníka bez vody	kg	52	–

TV – vykurovacia voda / TV – teplá voda

* platí pre ohrev vody príďavnom zásobníku

Výrobca si vyhradzuje právo na technické zmeny

Vaillant Group Slovakia, s.r.o.

Pplk. Pljuša 45
909 01 Skalica

Tel.: +421 34 6966 101
E-mail: protherm@protherm.sk

www.protherm.sk

Zákaznícka linka: +421 34 6966 166

Váš predajca



Vždy na Vašej strane



Vždy na Vašej strane

Návod na obsluhu

Gepard Condens

18/25 MKV -A (H-SK)

12 MKO -A (H-SK)

25 MKO -A (H-SK)



SK

Obsah

Obsah	5	Odstránenie porúch	14
1 Bezpečnosť	3	5.1 Rozpoznanie a odstránenie porúch	14
1.1 Výstražné upozornenia vztahujúce sa na činnosť	3	5.2 Zobrazenie kódov chýb.....	14
1.2 Použitie podľa určenia	3	6 Starostlivosť a údržba	15
1.3 Všeobecné bezpečnostné upozornenia	4	6.1 Údržba	15
2 Pokyny k dokumentácii	8	6.2 Ošetrovanie výrobku.....	15
2.1 Dodržiavanie súvisiacich podkladov	8	6.3 Kontrola odtokového vedenia kondenzátu a odtokového lievika.....	15
2.2 Uschovanie podkladov.....	8	7 Vyradenie z prevádzky.....	15
2.3 Platnosť návodu.....	8	7.1 Dočasné vyradenie výrobku z prevádzky.....	15
3 Opis výrobku	8	7.2 Definitívne vyradenie výrobku z prevádzky.....	15
3.1 Označenie CE.....	8	8 Recyklácia a likvidácia	15
3.2 Sériové číslo	8	9 Záruka a zákaznícky servis.....	16
3.3 Údaje na typovom štítku	8	9.1 Záruka.....	16
3.4 Konštrukcia výrobku	9	9.2 Zákaznícky servis	16
3.5 Prehľad ovládacích prvkov.....	9	10 Príloha	17
3.6 Opis displeja	10	A Úroveň prevádzkovateľa – prehľad	17
3.7 Opis funkcií tlačidiel	10	B Odstránenie porúch	17
3.8 Úrovne obsluhy	11		
4 Prevádzka	11		
4.1 Uvedenie výrobku do prevádzky	11		
4.2 Základné zobrazenie	11		
4.3 Kontrola tlaku v systéme vykurovania.....	11		
4.4 Naplnenie vykurovacieho systému	12		
4.5 Výber druhu prevádzky	12		
4.6 Nastavenie teploty teplej vody	12		
4.7 Nastavenie teploty na výstupe vykurovania.....	13		
4.8 Nastavenie výrobku	13		
4.9 Prepnutie výrobku do pohotovostného režimu (Standby)	13		
4.10 Protimrazová ochrana.....	14		

1 Bezpečnosť

1.1 Výstražné upozornenia vzťahujúce sa na činnosť

Klasifikácia výstražných upozornení vzťahujúcich sa na činnosť

Výstražné upozornenia vzťahujúce sa na činnosť sú označené výstražným znakom a signálnymi slovami vzhľadom na stupeň možného nebezpečenstva:

Výstražný znak a signálne slovo



Nebezpečenstvo!

bezprostredné ohrozenie života alebo nebezpečenstvo ľažkých poranení osôb



Nebezpečenstvo!

Nebezpečenstvo ohrozenia života zásahom elektrickým prúdom



Výstraha!

nebezpečenstvo ľahkých poranení osôb



Pozor!

riziko vzniku vecných škôd alebo škôd na životnom prostredí

1.2 Použitie podľa určenia

Pri neodbornom používaní alebo používaní v rozpore s určením môžu vznikať nebezpečenstvá poranenia alebo ohrozenia života používateľa alebo tretích osôb, resp. poškodenia výrobku a iných vecných hodnôt.

Výrobok je určený ako zdroj tepla pre uzavorené zariadenia ústredného kúrenia a na ohrev teplej vody.

Použitie podľa určenia zahŕňa:

- dodržiavanie príslušných návodov na obsluhu výrobku a tiež všetkých ostatných komponentov systému
- dodržiavanie všetkých podmienok inšpekcie a údržby uvedených v návodoch.

Tento výrobok môžu používať deti od veku 8 rokov a okrem toho aj osoby so zníženými fyzickými, senzorickými alebo mentálnymi schopnosťami alebo s nedostatkom skúseností a vedomostí, len ak sú pod dozorom alebo ak boli poučené ohľadne bezpečného používania výrobku a porozumeli nebezpečenstvám, ktoré z používania vyplývajú. Deti sa s výrobkom nesmú hrať. Čistenie a užívateľská údržba sa nesmú vykonávať deťmi bez dozoru.

1 Bezpečnosť



Iné použitie, ako použitie opísané v predloženom návode alebo použitie, ktoré presahuje rámcu tu opísaného použitia, sa považuje za použitie v rozpore s určením. Za použitie v rozpore s určením sa považuje aj každé bezprostredné komerčné a priemyselné použitie.

Pozor!

Akékoľvek zneužitie je zakázané.

1.3 Všeobecné bezpečnostné upozornenia

1.3.1 Inštalácia iba servisným pracovníkom

Inštaláciu, inšpekcii, údržbu a opravu výrobku, ako aj nastavenia plynu smie vykonávať iba servisný pracovník.

1.3.2 Nebezpečenstvo vyvolané chybnou obsluhou

Chybnou obsluhou môžete ohroziť samých seba a iné osoby a zapričíniť vznik hmotných škôd.

- ▶ Starostlivo si prečítajte predkladaný návod a všetky súvisiace platné podklady, najmä kapitolu „Bezpečnosť“ a výstražné upozornenia.

1.3.3 Nebezpečenstvo ohrozenia života v dôsledku unikajúceho plynu

Pri zápachu plynu v budovách:

- ▶ Vyhýbjajte sa priestorom so zápachom plynu.
- ▶ Ak je to možné, otvorte doširoka dvere a okná a postarájte sa o prieval.
- ▶ Vyhýbjajte sa otvoreným plameňom (napr. zapaloč, zápalky).
- ▶ Nefajčite.
- ▶ Neovládajte elektrické spínače, zástrčky, zvončeky, telefóny a iné hlasové zariadenia v budove.
- ▶ Zatvorte uzatváracie zariadenie plynometru alebo hlavné uzatváracie zariadenie.
- ▶ Ak je to možné, zatvorte plynový uzatvárací kohút na výrobku.
- ▶ Obyvateľov domu varujte volaním a klopaním.
- ▶ Bezodkladne opustite budovu a zabráňte vstupu treťich osôb.
- ▶ Hned' ako budete mimo budovu, upovedomte políciu a hasičov.
- ▶ Upovedomte pohotovostnú službu plynárenského podniku z telefónnej prípojky mimo budovy.





1.3.4 Nebezpečenstvo ohrozenia života v dôsledku zablokovaných alebo netesných ciest odvodu spalín

Pri zápachu spalín v budovách:

- ▶ Otvorte doširoka dvere a okná a postarajte sa o prieval.
- ▶ Vypnite výrobok.
- ▶ Upovedomte odbornú servisnú prevádzku.

1.3.5 Nebezpečenstvo ohrozenia života v dôsledku unikajúcich spalín

Ak výrobok prevádzkujete s prázdnym sifónom na kondenzát, potom môžu spaliny unikať do priestorového vzduchu.

- ▶ Zabezpečte, aby bol sifón na kondenzát pre prevádzku výrobku vždy naplnený.

1.3.6 Nebezpečenstvo ohrozenia života výbušnými a zápalnými látkami

- ▶ Výbušné a zápalné látky (napr. benzín, papier, farby) nepoužívajte ani neskladujte v priestore inštalácie výrobku.

1.3.7 Nebezpečenstvo ohrozenia života v dôsledku chýbajúcich bezpečnostných zariadení

Chýbajúce bezpečnostné zariadenia (napr. poistný ventil, expanzná nádrž) môžu spôsobiť životu nebezpečné obareniny a iné poranenia, napr. v dôsledku výbuchov.

- ▶ Nechajte servisnému pracovníkovi, aby vám vysvetlil funkciu a polohu bezpečnostných zariadení.

1.3.8 Riziko ohrozenia života vyvolané zmenami na výrobku alebo v okolí výrobku

- ▶ V žiadnom prípade neodstraňujte, nepremosťujte ani neblokujte bezpečnostné zariadenia.
- ▶ Nemanipulujte s bezpečnostnými zariadeniami.
- ▶ Neničte ani neodstraňujte plomby z konštrukčných dieľov.
- ▶ Nevykonávajte žiadne zmeny:
 - na výrobku,
 - na prívodoch plynu, privádzaného vzduchu, vody a elektrického prúdu,
 - na celom zariadení odvodu spalín,

1 Bezpečnosť



- na celom systéme odtoku kondenzátu,
- na poistnom ventile
- a odtokových potrubiacach
- na stavebných danostiah, ktoré môžu mať vplyv na prevádzkovú bezpečnosť výrobku

1.3.9 Nebezpečenstvo otravy následkom nedostatočného prívodu spaľovacieho vzduchu

Podmienky: Prevádzka závislá od vzduchu v miestnosti

- ▶ Postarajte sa o dostatočný prívod spaľovacieho vzduchu.

1.3.10 Nebezpečenstvo poranenia a riziko vecnej škody v dôsledku neodbornej alebo zanedbanej údržby a opravy

- ▶ Nikdy sa nepokúšajte sami vykonávať údržbové práce ani opravy na vašom výrobku.
- ▶ Poruchy a poškodenia nechajte ihneď odstrániť odborníkom.
- ▶ Dodržiavajte zadané intervaly údržby.

1.3.11 Riziko poškodenia koróziou, pôsobením nevhodného vzduchu pre spaľovanie a priestorového vzduchu

Spreje, rozpúšťadlá, čistiace prostriedky s obsahom chlóru, farby, lepidlá, amoniakové zlúčeniny, prach a iné môžu viesť ku korózii výrobku a korózii vo vedení vzduchu/spalín.

- ▶ Postarajte sa o to, aby bol prívod spaľovacieho vzduchu vždy bez fluóru, chlóru, síry, prachu atď.
- ▶ Postarajte sa o to, aby sa na mieste inštalácie neskladovali chemické látky.

1.3.12 Opláštenie

Opláštenie výrobku podlieha príslušným vykonávacím predpisom.

- ▶ Výrobok svojvoľne neobkladajte.
- ▶ Ak si pre váš výrobok želáte skriňový kryt, obráťte sa na odbornú servisnú firmu.

1.3.13 Riziko hmotnej škody spôsobenej mrazom

- ▶ Zabezpečte, aby vykurovací systém ostal počas mrazu v každom prípade v prevádzke a aby sa dostatočne temperovali všetky priestory.



Bezpečnosť 1

- ▶ Ak nedokážete zabezpečiť prevádzku, potom nechajte vykurovací systém vypustiť servisnému technikovi.

2 Pokyny k dokumentácii

2 Pokyny k dokumentácii

2.1 Dodržiavanie súvisiacich podkladov

- Bezpodmienečne dodržiavajte všetky návody na obsluhu, ktoré sú priložené ku komponentom systému.

2.2 Uschovanie podkladov

- Tento návod, ako aj všetky súvisiace podklady uschovajte pre ďalšie použitie.

2.3 Platnosť návodu

Tento návod platí výlučne pre nasledujúce modely:

Výrobok – číslo výrobku

GEPARD CONDENS 18/25 MKV -A (H-SK)	0010016110
GEPARD CONDENS 12 MKO -A (H-SK)	0010016111
GEPARD CONDENS 25 MKO -A (H-SK)	0010016112

3 Opis výrobku

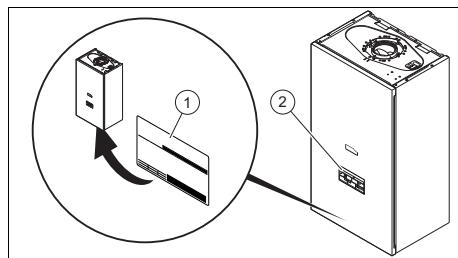
3.1 Označenie CE



Označením CE sa dokumentuje, že výrobky podľa typového štítku spĺňajú základné požiadavky príslušných smerníc.

Vyhľásenie o zhode si môžete prezrieť u výrobcu.

3.2 Sériové číslo



Sériové číslo sa nachádza na typovom štítku (1) a v stručnom návode na obsluhu (2) (→ strana 8).

3.3 Údaje na typovom štítku

Typový štítok je z výroby umiestnený na spodnej strane výrobku.

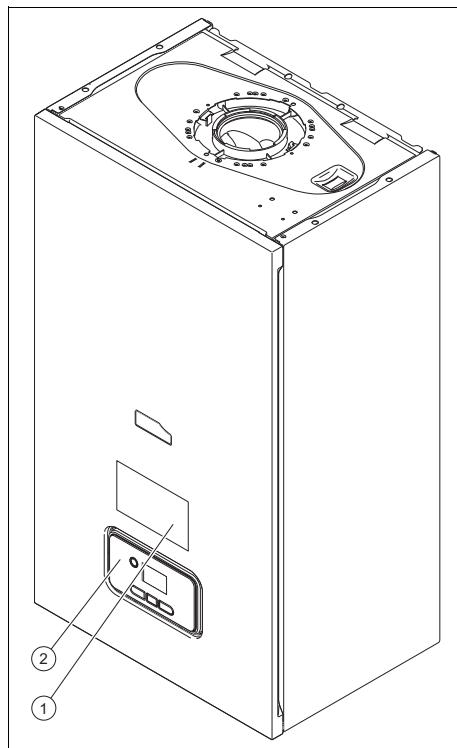
Typový štítok udáva krajinu, v ktorej sa musí výrobok nainštalovať.

Údaj na typovom štítku	Význam
	Čiarový kód so sériovým číslom
Číslo závodu	Slúži na účely kontroly kvality; 3. až 4. číslica = rok výroby Slúži na účely kontroly kvality; 5. až 6. číslica = týždeň výroby Slúži na identifikáciu; 7. až 16. číslo = číslo výrobku Slúži na účely kontroly kvality; 17. až 20. číslica = miesto výroby
Gepard Condens	Označenie výrobku
2H, G20 – 20 mbar (2 kPa)	Skupina plynov z výroby a tlak prípojky plynu
Kat.	Schválená kategória plynu
Kondenzačná technika	Stupeň účinnosti vykurovacieho kotla podľa smernice 92/42/EHS
Typ: Xx3(x)	Schválené pripojenia odvodu spalín

Opis výrobku 3

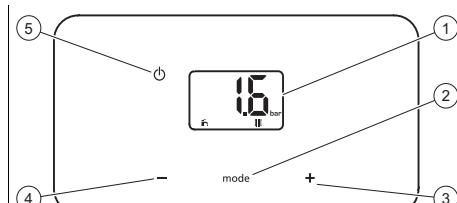
Údaj na typovom štítku	Význam
PMS	Maximálny tlak vody vo vykurovacej prevádzke
PMW	Maximálny tlak vody v prevádzke teplej vody
V/Hz	Elektrická prípojka
W	max. elektrický príkon
IP	Krytie
	Vykurovacia prevádzka
	Ohrev teplej vody
P_h	Oblast' menovitého tepelného výkonu vo vykurovacej prevádzke
P_{hc}	Oblast' menovitého tepelného výkonu vo vykurovacej prevádzke (kondenzácia)
P	Oblast' menovitého tepelného výkonu v prevádzke teplej vody
Q_n	Oblast' menovitého tepelného zaťaženia vo vykurovacej prevádzke
Q_{nw}	Oblast' menovitého tepelného zaťaženia v prevádzke teplej vody
$T_{max.}$	Max. teplota na výstupe
NOX	Trieda NOX výrobku
Kód (DSN)	Špeciálny kód výrobku
	→ Kapitola „Označenie CE“
	Prečítajte si návod!
	→ Kapitola „Recyklácia a likvidácia“

3.4 Konštrukcia výrobku



- 1 Magnetický krátky návod na obsluhu s typovým označením a sériovým číslom
2 Ovládacie prvky

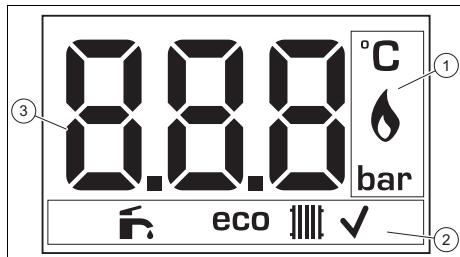
3.5 Prehľad ovládacích prvkov



- 1 Displej
2 Tlačidlo mode
3 Tlačidlo +
4 Tlačidlo -
5 Tlačidlo ⊖

3 Opis výrobku

3.6 Opis displeja



- | | | | |
|---|--|---|--|
| 1 | Informácie o prevádzke | 3 | Zobrazenie aktuálnej teploty na výstupe vykurovania, plniaceho tlaku vykurovacej sústavy, druhu prevádzky alebo kódu chyby |
| 2 | Aktívny druh prevádzky, výber a potvrdenie druhu prevádzky | | |

Platnosť: Kombinované zariadenie, Výrobok pre čisto vykurovaciu prevádzku

Symbol	Význam
	Riadna prevádzka horáka – Horák zap
	Plniaci tlak vykurovacieho systému – permanentne zap: plniaci tlak v prípustnej oblasti. – Blikajúce zobrazenie: plniaci tlak mimo prípustného rozsahu alebo je aktivovaná funkcia odvzdušnenia.
	Prevádzka teplej vody – permanentne zap.: aktivovaná teplá voda – bliká: horák je zapnutý v režime odberu (kombinované zariadenie) – bliká: horák je zapnutý v režime dohrievania zásobníka teplej vody (samotné vykurovacie zariadenie)

Symbol	Význam
eco	Úsporný režim pre teplú vodu – Teplota teplej vody < 50 °C – normálna prevádzková teplota
	Vykurovacia prevádzka – permanentne zap: vykurovacia prevádzka aktivovaná – bliká: horák zap. vo vykurovacej prevádzke
	Indikácia bliká: – Zapnutie výrobku – Porucha
	Nastavenie potvrdené
F.XX / Err	Chyba vo výrobku – Objaví sa namiesto základného zobrazenia.
OFF	– Objaví sa vtedy, keď výrobok prechádza do pohotovostného režimu (Standby).

3.7 Opis funkcií tlačidiel

Tlačidlo	Význam
	– Výber druhu prevádzky – Potvrdenie druhu prevádzky – Potvrdenie nastavovanej hodnoty – Zvýšenie kontrastu displeja
	– Nastavenie teploty teplej vody – Nastavenie teploty na výstupe vykurovania – Zvýšenie alebo zníženie vybranej hodnoty nastavenia – Zvýšenie kontrastu displeja
	– Aktivácia výrobku: zap/vyp (pohotovosť) – Obnovenie pôvodného stavu výrobku

Nastaviteľné hodnoty blikajú na displeji.

Každú zmenu hodnoty musíte potvrdiť. Až potom sa uloží nové nastavenie.

Ak nestlačíte žiadne tlačidlo v priebehu 5 sekúnd, tak sa displej prepne naspäť do základného zobrazenia.

Ak nestlačíte žiadne tlačidlo v priebehu jednej minúty, zníži sa kontrast displeja.

3.8 Úrovne obsluhy

Výrobok má dve úrovne obsluhy:

- Úroveň pre prevádzkovateľa zobrazuje najdôležitejšie informácie a umožňuje nastavenia, ktoré nevyžadujú žiadne špeciálne predchádzajúce znalosti.
- Pre servisnú úroveň (prístup pre technikov) sú potrebné špeciálne znalosti. Preto je táto úroveň chránená prístupovým kódom.

Úroveň prevádzkovateľa – prehľad
(→ strana 17)

4 Prevádzka

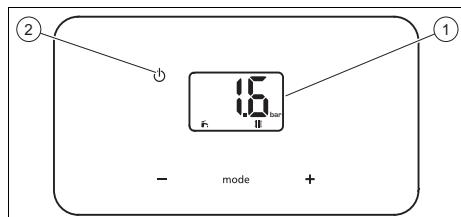
4.1 Uvedenie výrobku do prevádzky

4.1.1 Otvorenie uzatváracích zariadení

Podmienky: Servisný pracovník, ktorý zariadenie na-inštaloval, vám ukázal uzatváracie zariadenia a ich obsluhu.

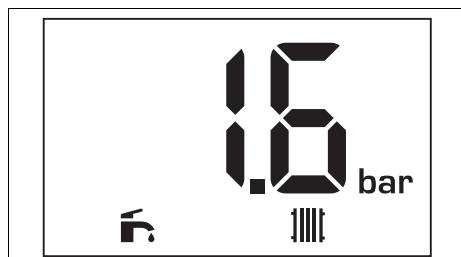
- Uistite sa, že plynový uzatvárací kohút je otvorený až na doraz.
- Uistite sa, že uzatváracie kohúty na výstupe (toku smerom dopredu) a spätočke vykurovacieho systému sú otvorené.
- Uistite sa, že je otvorený uzatvárací kohút studenej vody.

4.1.2 Uvedenie výrobku do prevádzky



- Stlačte tlačidlo (2).
 - Ak je výrobok zapnutý, tak sa na displeji (1) zobrazí základné zobrazenie.

4.2 Základné zobrazenie



V základnom zobrazení displeja sa zobrazuje plniaci tlak vykurovacieho systému a druh prevádzky.

Pre návrat do základného zobrazenia:

- Dlhšie ako 5 sekúnd nestláčajte žiadne tlačidlo.

Keď je prítomné chybové hlásenie, prepne sa základné zobrazenie na kód chyby.

4.3 Kontrola tlaku v systéme vykurovania

1. Jedenkrát mesačne sa uistite, že tlak centrálneho vykurovacieho systému, ktorý sa zobrazuje v používateľskom rozhraní, sa nachádza v rozmedzí 0,1 MPa a 0,15 MPa (1,0 bar a 1,5 bar).
 - Ak je plniaci tlak v poriadku, potom nie je potrebná ďalšia manipulácia.

4 Prevádzka

- ▼ Ak je plniaci tlak príliš nízky, tak doplňte vodu do vykurovacieho systému.



Upozornenie

Ak sa na displeji zobrazuje teplota na výstupe vykurovania, podržte súčasne stlačené tlačidlá a dlhšie ako 5 sekúnd alebo dočasne deaktivujte vykurovaciu prevádzku, aby sa zobrazil tlak.

2. Naplníte vykurovací systém.
(→ strana 12)

4.4 Naplnenie vykurovacieho systému



Pozor!

Riziko vecných škôd v dôsledku silne vápenatej, silne korozívnej alebo chemikáliami presadenej vykurovacej vody!

Nevhodná voda vo vedení poškodzuje tesnenia a membrány, upcháva konštrukčné prvky, cez ktoré prúdi voda vo výrobku a vo vykurovacej sústave a vede k vzniku hluku.

- Vykurovací systém plňte iba vhodnou vykurovacou vodou.
- V prípade pochybností sa s otázkami obráťte na odborníka.



Upozornenie

Servisný pracovník je zodpovedný za prvé naplnenie, eventuálne doplnenia, ako aj za kvalitu vody.

Prevádzkovateľ nesie zodpovednosť výlučne za dopĺňanie vody do vykurovacieho systému.

1. Otvorte všetky ventily vykurovacích telies (termostatické ventily) vykurovacieho systému.
2. Pomaly otvorte plniaci kohút tak, ako vám to ukázal servisný pracovník.
3. Vodu dopĺňajte dovtedy, kým sa nedosiahne potrebný plniaci tlak.
4. Na displeji prekontrolujte plniaci tlak.
5. Po plnení uzavorte plniaci ventil.

4.5 Výber druhu prevádzky



Upozornenie

Vždy, keď sa výrobok zapne, prevezme sa druh prevádzky, ktorý bol vybratý naposledy.

- Tlačidlo stlačajte dovtedy, kým sa na displeji nezobrazí želaný druh prevádzky.

Symbol	Druh prevádzky
	Vykurovanie + teplá voda
	iba vykurovanie
	iba teplá voda
-	Bez požiadavky

4.6 Nastavenie teploty teplej vody

Platnosť: Kombinované zariadenie

Podmienky: Teplota sa riadi vykurovacím kotlom

- Nastavte teplotu teplej vody na vykurovacom zariadení (→ strana 13).

Podmienky: Teplota je ovládaná regulátorom

- Teplotu teplej vody nastavte na regulátore.



Upozornenie

Ked' stlačíte tlačidlo alebo , zobrazí sa na displeji n.o.

Prevádzka 4

Platnosť: Výrobok pre čisto vykurovaciu prevádzku, Zásobník teplej vody

Podmienky: Teplota sa reguluje prostredníctvom termostatu zásobníka teplej vody.

- ▶ Na zásobníku teplej vody nastavte teplotu teplej vody.



Upozornenie

Ked' stlačíte tlačidlo alebo , zobrazí sa na displeji n.o.

Podmienky: Teplota sa reguluje prostredníctvom snímača teploty zásobníka teplej vody.

- ▶ Teplotu teplej vody nastavte na vykurovacom zariadení alebo na regulátore (→ strana 13).

4.7 Nastavenie teploty na výstupe vykurovania

Platnosť: Kombinované zariadenie

ALEBO Výrobok pre čisto vykurovaciu prevádzku

Podmienky: Teplota regulovaná vykurovacím zariadením, aktivovaná vykurovacia prevádzka

- ▶ Teplotu na výstupe vykurovania nastavte na vykurovacom zariadení (→ strana 13).



Upozornenie

Servisný pracovník možno obmedzil najvyššiu teplotu, ktorú môžete nastaviť.

Platnosť: Regulátor

Podmienky: Teplota regulovaná regulátorm, aktivovaná vykurovacia prevádzka

- ▶ Maximálnu teplotu na výstupe vykurovania nastavte na vykurovacom zariadení (→ strana 13).
- ▶ Nastavte priestorovú teplotu na regulátore.
 - Skutočná teplota na výstupe vykurovania sa nastavuje automaticky,

modulačným spôsobom, prostredníctvom regulátora.

Platnosť: Snímač vonkajšej teploty

Podmienky: Snímač vonkajšej teploty pripojený na vykurovacom zariadení, aktivovaná vykurovacia prevádzka

- ▶ Ak stlačíte jedno z tlačidiel , alebo .
- Displej zobrazuje teplotu na výstupe vykurovania vypočítanú vykurovacím zariadením.
- Skutočná teplota na výstupe vykurovania sa nastavuje automaticky prostredníctvom modulácie vykurovacieho zariadenia.

4.8 Nastavenie výrobku



Upozornenie

Poradie dostupných nastavení závisí od vybraného druhu prevádzky.

Ak je vybraný druh prevádzky **Teplá voda + vykurovanie**, tak musíte najskôr potvrdiť teplotu teplej vody, aby bolo možné nastaviť teplotu na výstupe vykurovania.

1. Na nastavenie teploty stlačte tlačidlo alebo .
2. Na potvrdenie stlačte tlačidlo .

4.9 Prepnutie výrobku do pohotovostného režimu (Standby)

- ▶ Stlačte tlačidlo na menej ako 3 sekundy.
 - Displej zobrazí nápis **OFF** a zhasne.
 - Pohotovostný režim výrobku je aktivovaný.
 - Funkcia ochrany výrobku proti zamrznutiu je aktivovaná.
 - Hlavný prívod elektrického prúdu nie je prerušený. Výrobok je nadalej napájaný napäťom.

5 Odstránenie porúch

4.10 Protimrazová ochrana

4.10.1 Funkcia protimrazovej ochrany výrobku

Funkcia ochrany proti zamrznutiu spôsobuje zapnutie vykurovacieho zariadenia a čerpadla hneď po dosiahnutí ochrannej teploty vo vykurovacom okruhu.

- Ochranná teplota: 12 °C

Čerpadlo sa zastaví, keď sa dosiahne minimálna teplota vody vo vykurovacom okruhu.

- Minimálna teplota vody: 15 °C

Keď sa dosiahne teplota zapálenia horáka vo vykurovacom okruhu, horák sa automaticky pripojí a zostane v prevádzke až do dosiahnutia teploty blokovania horáka.

- Teplota zapálenia horáka: 7 °C
- Teplota blokovania horáka: 35 °C

Okruh úžitkovej vody (studená a teplá voda) nie je chránený vykurovacím kotlom.

Protimrazovú ochranu systému je možné zaručiť iba prostredníctvom vykurovacieho kotla.

Regulátor je potrebný na to, aby kontroloval teplotu systému.

4.10.2 Protimrazová ochrana zariadenia



Upozornenie

Uistite sa, že funguje zásobovanie výrobku plynom a napájanie výrobku elektrickým prúdom.

Podmienky: Neprítomnosť po dobu viacerých dní,
Bez regulátora

- Prepnite výrobok do pohotovostného režimu (Standby). (→ strana 13)

Podmienky: Neprítomnosť po dobu viacerých dní,
S regulátorm

- Svoju neprítomnosť naprogramujte na regulátore, aby boli aktívne zariadenia na ochranu proti mrazu.

Podmienky: Dlhšia neprítomnosť

- Obráťte sa na kvalifikovaného odborníka, aby tento vypustil systém, resp. chránil vykurovací okruh pridaním špeciálneho protimrazového aditíva pre vykurovací systém.

5 Odstránenie porúch

5.1 Rozpoznanie a odstránenie porúch

- Ak sa pri prevádzke výrobku vyskytnú problémy, potom môžete niektoré body prekontrolovať sami pomocou tabuľky v prílohe.
Odstránenie porúch (→ strana 17)
- Ak výrobok nepracuje bezchybne aj napriek tomu, že ste skontrolovali body uvedené v tabuľke, obráťte sa kvôli odstráneniu chýb na servisného pracovníka.

5.2 Zobrazenie kódov chýb

Kódy chýb majú prednosť pred všetkými ostatnými zobrazeniami. Ak sa vyskytnú viaceré chyby súčasne, zobrazujú sa striedavo, vždy na dobu 2 sekúnd.

- Ak váš výrobok zobrazuje kód chyby (F.xx), obráťte sa na servisného pracovníka.

Starostlivosť a údržba

6 Starostlivosť a údržba

6.1 Údržba

Predpokladom pre trvalú prevádzkyschopnosť a prevádzkovú bezpečnosť, spoloahlivosť a vysokú životnosť výrobku sú každoročná inšpekcia a údržba výrobku každý druhý rok servisným pracovníkom.

6.2 Ošetrovanie výrobku



Pozor!

Riziko hmotných škôd v dôsledku nevhodných čistiacich prostriedkov!

- ▶ Nepoužívajte spreje, prostriedky na drhnutie, prostriedky na preplachovanie, čistiace prostriedky s obsahom rozpúšťadiel a chlóru.
- ▶ Kryt výrobku očistite pomocou vlhkej handričky a nepatrného množstva mydla bez rozpúšťadiel.

6.3 Kontrola odtokového vedenia kondenzátu a odtokového lievika

Odtokové potrubie kondenzátu a odtokový lievik musia byť vždy priepustné.

- ▶ Pravidelne kontrolujte odtokové potrubie kondenzátu a odtokový lievik, či nemajú nedostatky a predovšetkým, či nie sú upchaté.

V odtokovom potrubí kondenzátu a odtokovom lieviku nesmú byť viditeľné alebo citeľné žiadne prekážky.

- ▶ Keď zistíte nedostatky, dajte ich odstrániť servisnému pracovníkovi.

7 Vyradenie z prevádzky

7.1 Dočasné vyradenie výrobku z prevádzky

- ▶ Výrobok uvedťe dočasne mimo prevádzky iba vtedy, keď nehrdzí nebezpečenstvo mrazu.
- ▶ Výrobok vypnite prostredníctvom hlavného vypínača pripraveného na mieste inštalácie.
 - Displej zhasne.
- ▶ Pri dlhšom uvedení mimo prevádzku (napr. dovolenka) dodatočne zavorte plynový uzavárací kohút a uzavárací kohút studenej vody.

7.2 Definitívne vyradenie výrobku z prevádzky

- ▶ Poverte servisného pracovníka tým, aby výrobok definitívne vyradil z prevádzky.

8 Recyklácia a likvidácia

- ▶ Likvidáciu obalu prenechajte, prosím, servisnému pracovníkovi, ktorý zariadenie inštaloval.



Ak je výrobok označený týmto symbolem:

- ▶ Výrobok v tomto prípade nelikvidujte prostredníctvom domového odpadu.
- ▶ Výrobok namiesto toho odovzdajte na zbernom mieste pre staré elektrické alebo elektronické prístroje a zariadenia.



Ak výrobok obsahuje batérie, ktoré sú označené týmto symbolom, potom batérie obsahujú substancie škodlivé pre zdravie a životné prostredie.

- ▶ Batérie v tomto prípade zlikvidujte na zbernom mieste pre batérie.

9 Záruka a zákaznícky servis

9 Záruka a zákaznícky servis

9.1 Záruka

Na plynový kotol PROTHERM Lev sa poskytuje záruka podľa Záručného listu, Servisnej knihy a ďalších podmienok uvedených v Návode na obsluhu a Návode na inštaláciu.

Vyššie vyšpecifikovaná záruka je platná v prípade, že:

- zariadenie nainštaloval kvalifikovaný technik v súlade s pokynmi pre inštaláciu.
- sa zariadenie využíva na domáce účely a v súlade s prevádzkovými pokynmi a pokynmi pre údržbu od výrobcu.
- počas záručnej lehoty vykonáva servisné zásahy, údržbu, opravy, zariadenie rozoberá alebo s ním manipuluje len autorizovaný servis.
- oprava, výmena dielov počas záručnej doby nespôsobí jej predĺženie.

Výrobca nenesie žiadnu zodpovednosť za akúkoľvek škodu vyplývajúcu z:

- akýchkoľvek poškodení či škôd vyplývajúcich z nesprávnej alebo nedôslednej inštalácie, neadekvátnych servisných zásahov alebo nesprávne nastaveného plynu či vody.
- akýchkoľvek poškodení systému, ku ktorému je zariadenie pripojené.
- akýchkoľvek poškodení spôsobených nesprávnou ochranou proti mrazu.
- akýchkoľvek poškodení alebo zlých nastavení následkom zmeny povahy alebo tlaku plynu alebo vody alebo zmeny elektrického napäťia.
- Pre viac informácií si preštudujte Záručný list.

Toto zariadenie sa môže inštalovať len v krajinách uvedených na výrobnom štítku.

Toto zariadenie nesmú používať osoby (vrátane detí), ktoré majú zníženú fyzickú, senzorickú alebo mentálnu schopnosť, ani osoby, ktoré nemajú dostatočné skúse-

nosti alebo vedomosti. Z bezpečnostných dôvodov musia na tieto osoby dohliadať kompetentné osoby, aby ich oboznámili s používaním tohto zariadenia.

- Dbajte na to, aby sa deti s týmto zariadením nehrali.

9.2 Zákaznícky servis

Služby zákazníkom sú poskytované po celom Slovensku. Zoznam servisných partnerov je uvedený na internetovej stránke www.protherm.sk.

Príloha**A Úroveň prevádzkovateľa – prehľad**

Nastavovacia úroveň	Hodnoty		Jednotka	Veľkosť kroku, výber	Výrobné nastavenie
	min.	max.			
Vykurovací systém					
Tlak vo vykurovacom systéme	aktuálna hodnota		bar	0,1	
	1	1,5			
Teplota na výstupe vykurovania	aktuálna hodnota		°C	1	60
	10	Prednastavené v systéme			
Ohrev teplej vody					
Teplota teplej vody	aktuálna hodnota		°C	1	55
	35	60			
Teplota teplej vody ECO	aktuálna hodnota		°C	1	
	35	50			

B Odstránenie porúch

Chyba	Príčina	Opatrenie
Výrobok sa nedá uviesť do prevádzky:	Plynový uzatvárací kohút nainštalovaný zo strany stavby alebo plynový uzatvárací kohút na výrobku je uzavorený.	Otvorte obidva plynové uzatváracie kohúty.
– Bez teplej vody	Uzatvárací kohút studenej vody je zatvorený.	Otvorte uzatvárací kohút studenej vody.
– Vykurovanie sa nezahreje	Napájanie elektrickým prúdom v budove je prerušené.	Prekontrolujte poistku v budove. Výrobok sa automaticky opäť zapne po tom, čo sa obnoví dodávka elektrického prúdu.
	Výrobok je vypnutý.	Zapnite výrobok (→ kapitola „Zapnutie výrobku“).
	Teplota na výstupe vykurovania alebo teplota teplej vody je nastavená na príliš nízku hodnotu.	Nastavte teplotu na výstupe vykurovania a teplotu teplej vody (→ kapitola „Nastavenie teploty na výstupe vykurovania“/→ kapitola „Nastavenie teploty teplej vody“).
	Tlak systému je nedostatočný. Nedostatok vody vo vykurovacom systéme (kód chyby: F.22).	Naplňte vykurovací systém (→ kapitola „Naplnenie vykurovacieho systému“). Pri častom poklese tlaku sa pritom obráťte na vášho servisného pracovníka.

Príloha

Chyba	Príčina	Opatrenie
Výrobok sa nedá uviesť do prevádzky: – Bez teplej vody – Vykurovanie sa nezahreje	Tlak v systéme je príliš vysoký.	Odvzdušnite vykurovacie teleso, aby sa znížil tlak vykurovacieho systému alebo sa kvôli tomu obráťte na vášho servisného pracovníka.
	Vo vykurovacom systéme je vzduch.	Odvzdušnite vykurovacie telesá. Pri opakovane sa vyskytujúcom probléme: upovedomte servisného pracovníka
	Po troch neúspešných, po sebe následujúcich pokusoch o zapálenie sa systém prepne do režimu poruchy (kód chyby: F.28).	Stlačte tlačidlo  . Výrobok vykoná nový pokus o zapálenie. Ak nebude problém so zapaľovaním odstránený po 3 pokusoch o odstránenie poruchy, obráťte sa na servisného pracovníka.
Príprava teplej vody bez porúch; vykurovanie sa nedá uviesť do prevádzky.	Externé regulačné zariadenie nie je správne nastavené.	Nastavte externé regulačné zariadenie správne (→ návod na používanie regulačného zariadenia).

Vydavateľ/výrobca

Protherm Production, s.r.o.

Jurkovičova 45 – Skalica – 90901

Tel. 034 696 61 01 – Fax 034 696 61 11

Zákaznícka linka 034 696 61 66

www.protherm.sk



dodávateľ

Vaillant Group Slovakia, s.r.o.

Pplk. Pl'uš'a 45 – Skalica – 909 01

tel 34 696 61 01 – fax 34 696 61 11

Zákaznícka linka 34 696 61 66

www.protherm.sk

© Tieto návody alebo časti z nich sú chránené autor-ským právom a smú sa rozmnožovať alebo rozširovať iba s písomným súhlasom výrobcu.



Vždy na Vašej strane